

# TRASCRIZIONI

DELLE TAVOLE DESCRITTIVE DI MICHELE RUGGIERI<sup>(1)</sup>

Simboli per metalli utilizzati nei testi

ARGENTO = 

MERCURIO = 

RAME = 

ORO = 

FERRO = 

STAGNO = 

PIOMBO = 

<sup>(1)</sup> Le tavole n. 3, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16 e i testi provenienti dall'ARSI, sono stati trascritti dal dott. Vittorio Campanino, le altre trascrizioni e le note ai testi sono del curatore; l'identificazione dei toponimi è opera del prof. Song Liming e della dott.ssa Maria Luisa Giorgi.

## NOTA DEL CURATORE

Nella edizione dei testi si sono seguiti i seguenti criteri. Sono state rispettate le varianti ortografiche, si è distinto tra la /i/ e la /j/ come nell'originale, si è conservato il dittongo /ae/. Più complessa è stata la resa della distinzione grafica u/v. In tal caso si è seguito l'uso moderno che distingue i due suoni, salvo nella trascrizione dei toponimi che iniziano con la lettera V, resa uniformemente con U (ad es. *Vu cen* è stato reso con *Un cen*).

Le correzioni a margine, dove si è potuto, sono state inserite nel testo in corsivo.

Si sono presentati non pochi problemi per l'interpretazione del segno diacritico /'/. Poiché l'autore lo usa indifferentemente sia per indicare la presenza di una nasale sia per l'accento in finale di parola. Si è deciso quindi di lasciare tale segno diacritico sui toponimi, tranne nei casi in cui l'A. abbia altrove trascritto lo stesso toponimo, o sulle carte geografiche o sul testo, con una nasale in finale di parola e laddove l'identificazione della località abbia permesso una più certa interpretazione.

E.L.S.

## SIMBOLI DI METALLI UTILIZZATI NEL TESTO

ARGENTO = ☿

MERCURIO = ☿

RAME = ♀

ORO = ☼

FERRO = ♂

STAGNO = ♀

PIOMBO = ♄

- (a) La dinastia Yuan è governata in Cina dal 1279 al 1368.
- (b) Una macchia sul testo non permette di leggere la parte centrale della parola.
- (c) Una macchia sul testo non permette di leggere le prime tre lettere.
- (d) Una macchia sul testo non permette di leggere le ultime tre lettere.
- (e) Una macchia sul testo non permette di leggere le prime tre lettere.
- (f) Una macchia sul testo non permette di leggere le ultime tre lettere.
- (g) Una macchia sul testo non permette di leggere le prime tre lettere.
- (h) Una macchia sul testo non permette di leggere le ultime tre lettere.
- (i) Una macchia sul testo non permette di leggere le prime tre lettere.
- (j) Una macchia sul testo non permette di leggere le ultime tre lettere.
- (k) Una macchia sul testo non permette di leggere le prime tre lettere.
- (l) Una macchia sul testo non permette di leggere le ultime tre lettere.
- (m) Una macchia sul testo non permette di leggere le prime tre lettere.
- (n) Una macchia sul testo non permette di leggere le ultime tre lettere.
- (o) Una macchia sul testo non permette di leggere le prime tre lettere.
- (p) Una macchia sul testo non permette di leggere le ultime tre lettere.